

Ayaka Kadotani

Date of birth: February 7, 1984

Ipse Gakugeidaigaku #507, 2-3-1 Kakinokizaka, Meguro-ku, Tokyo, 152-0022, Japan

Mobile: +81-90-7840-8049 E-mail: ayaka.kadotani@gmail.com

Native Japanese speaking linguist working in English, Italian and Japanese. Offers simultaneous/consecutive interpretation, translation and subtitling services. Working fields include general business, architectural design, interior design, art, fashion and entertainment.

Professional Experience

Independent English/Italian/Japanese Translator/Interpreter/Business Facilitator

March 2011 – Present

- Simultaneous interpretation at international conferences/symposiums and academic symposiums including IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change), Yokohama March 2014 and Berlin April 2014; Japan, U.S., Canada Building Experts Committee in Tokyo, September 2015; North-East Mexico investment seminar at Embassy of Mexico, Tokyo - September 2014; endodontics/periodontics/orthodontics/prostodontics symposium by Dr. Gianfranco Carnevale and Dr. Gianni Persichetti (Italian/English), October 2015; G7 Craftswomen Summit, May 2016, FAO & MAFF (Japanese Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) Symposium in Rome, June 2016; Singaporean Government Logistics Tour, Commemorative Symposium for the 150th Anniversary of Diplomatic Relations between Denmark and Japan, October 2017, Chaumet International Event at the French Embassy in Tokyo, July 2018, IPCC, Incheon October 2018; Three-party talk between Lawrence Ho (CEO of Melco International and Melco Resorts), Heizo Takenaka (economist and former Minister of Internal Affairs and Communications) and Ken Okuyama (automobile designer), February 2019; Commemorative Presentation for Enel X Japan Launch event at Embassy of Italy, Tokyo, April 2019; [ULI \(Urban Land Institute\) Asia Pacific Summit](#) (which included a presentation from Global Macroeconomist Mr. Komal S. Sri-Kumar on global investment trend in real estate industry), May 26, 2021 (speakers included Kengo Kuma), World Bank Tokyo Development Learning Center (TDLC) Technical Deep Dive Managing Metro Regions to Build Back Better (June 15-18, 2021) etc.
- Consecutive/simultaneous interpretation during interviews with Usain Bolt (at an event organized by Puma), Lily-Rose Depp and Willow Smith (both at Chanel Metier d'Art Fashion Show), Charles CJ Prober (COO of GoPro), Giovanni Saccani (Direttore della Biblioteca Reale di Torino), Gaia Repossi (Artistic Director of Repossi), Olivier Saillard (art curator of "Volez, Voguez, Voyagez – Louis Vuitton"), Robert Carsen (space designer of the same), Lisa Montague (CEO of Loewe), Jeff Rudes (CEO of J Brand), Jean Cassegrain (CEO of Longchamp), Sophie Delafontaine (Artistic Director of Longchamp), T-Michael (bespoke tailor / designer), Tim Little (CEO of Grenson), Elias Läderach (chocolatier, winner of World Chocolate Master 2018), Michael Osborne (Assistant Professor at Oxford University), Andrea Italia, movie producer at [Short Short Film Festival Asia 2018](#) (1h53mm48mm~), [UK fashion in Japan in conversation with Jonathan Anderson October 14, 2021](#), [Young Carer Action Day online conference March 16, 2022](#) and numerous other
- Consecutive interpretation during mayor of Rome [Mrs. Virginia Raggi's courtesy call to mayor of Tokyo Mrs. Yuriko Koike \(May 20, 2019\)](#)
- Consecutive/simultaneous interpretation at various promotional events and press conferences including Longchamp press presentation with Alexa Chung (British model/TV presenter); Reebok Skyscape show with Miranda Kerr, By Malene Birger launch party with Charlotte Egelund (CEO); Tour de France 2014 Route Presentation with Marcel Kittel (cyclist), Peter Sagan (cyclist) and other top cyclists and cycling journalists; MLB Live Viewing Event with Kurt Tong (Deputy Chief of Mission of the Embassy of the United States) and Bobby Valentine (former baseball player and manager); Discover America – a culinary event held at Embassy of the United States in Tokyo with Barbara Lynch; Annual EPI Report at Swedish Embassy joined by His Excellency Mr. Magnus Robach and guest speaker DeeDee Trotter (athlete) etc.
- Simultaneous interpretation for various in-depth and focus group consumer interviews for Coca-Cola Company, DAZN (Perform Group London), iRobot, Financial Times, Nikkei, Godiva, Google etc.
- Simultaneous interpretation at business presentations, trainings and meetings for Uzabase, Inc., Van Cleef & Arpels, Piaggio Group Japan, Maserati Japan, Royal Copenhagen Japan, Maimeri S.p.A., University of Southern

- California, City of Salem, Oregon, USA, Disney Animation Research Library & Nippon TV, Peroni & Asahi Beer, Pembroke Real Estate & Mitsui Fudosan, Miele Japan, Infinity (Nissan) & Trinity (branding company)
- Simultaneous interpretation for TV shooting (for Mr. Ken Theriault, Representative Director of Costco Japan for TV Tokyo “Cambria Palace”, for Arthur Antunes Coimbra (former coach of the Japanese national soccer team) etc.) and radio recording (Francesco Diaco, World Wide Business Director of GIOIA, a Gucci branded wine)
 - In the fields of enology and gastronomy, have interpreted so far for Paolo Basso (Best Sommelier in the World 2013), Chiara Lungarotti (CEO of Cantine Giorgio Lungarotti), Tasaki Shinya (president of Japan Sommelier Association), Barbara Lynch (restaurateur), Luca Fantin (chef at Bulgari Il Ristorante Ginza), Kostantinos Lazarakis (Master of Wine 2002), Jean-Marc Amez-Droz (Director of Swiss Wine Promotion SA) etc.
 - In the field of art, have interpreted so far for Mr. Giovanni Saccani (President of Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino) during an interview conducted by Mainichi Shimbun newspaper, Audic Rizk (French photographer duo) during a talk show organized by Panasonic, Ms. Marta Boscolo Marchi (Director of Museo d'Arte Orientale Venezia) during the opening ceremony of the special exhibition “The Tradition of Edo Creativity” held at Edo-Tokyo Museum, curators with the Munch Museum during interview by TV Asahi and numerous others
 - In the pharmaceutical and medical fields, have so far performed simultaneous interpretation during Viatrix sales strategy meetings, a lecture on Perioperative Care of the Elderly in the Era of ERAS presented by Girish P. Joshi, MB, BS, MD, FFARCSI, Professor of Anesthesiology and Pain Management, sponsored by Baxter, and during a lecture on Physiologic Pacing & Agilis HisPro™ Catheter TtT presented by Abbott, as well as consecutive interpretation on Zoom for major consulting firms including Dream Incubator and Boston Consulting Group during a number of interviews with neurosurgeons and physicians specializing in Parkinson’s Disease, Systemic Scleroderma and other severe/life-threatening diseases
 - In the energy (oil, gas and natural resources) sector, have interpreted so far for Mr. Sascha Bibert, Senior Advisor & CFO at Pexapark during an interview regarding transition finance conducted by Dream Incubator (Sept. 2021) and for Mr. Eliano Russo (e-Industries head of Enel) during a presentation he made at Enel X Japan launch event in (April 2019)
 - Video translations for TV (NHK, Fuji TV, TV Asahi, Nippon TV, TBS news, documentary and entertainment shows)
 - Translate all kinds of written materials and videos (business/symposium presentations, agreements, press releases, architectural presentations, fashion brochures, gastronomy-related marketing/PR materials, art exhibition catalogues, academic articles etc.) from English/Italian into Japanese
 - Assign Japanese to English/Italian translation projects to suitable collaborating English/Italian native translators, proofread their products while ensuring that everything including subtle details and nuances in the is correctly reproduced in the target language, edit as necessary, and give instruction for reviewing and finalizing
 - Facilitate commercial and other discussions and negotiations between Japanese and non-Japanese clients
 - Clients include Van Cleef & Arpels, Gucci, Armani, Arper S.p.A., Lucchini RS S.p.A., East Japan Railway Company, Dentsu (Kao, Lacoste and other projects), Domus Academy, Istituto Marangoni, Piaggio Group Japan, Taisei Corporation and numerous other
 - Publications include:
 - Japanese > English translation: [Intimate Hotel](#)
 - Italian > Japanese translation: [Audrey a Roma](#)
 - Italian > English: [Christiane Löhr “Encircling the Orbit”](#)
 - English > Japanese: [Violet Book Japan](#)
 - English > Japanese: [Highsnobiety Japan](#)

Translation/Interpretation Project Coordinator, Crossindex Corporation, Tokyo, Japan

January 2010 - April 2011

- Coordinated interpretation and translation projects: international liaison, connecting people and linguists around the world
- Proofread Japanese, English and Italian documents
- Clients included Louis Vuitton Japan, TOD'S Japan, and numerous other in various business fields

Sales & Marketing Team Member, NEC Corporation, Tokyo, Japan

April 2006 - March 2009

- Worked in a team for a range of duties related to mobile infrastructure sales and marketing in Indonesian market
- Responsible for bidding, contract negotiation (with Telkomsel, Indosat and Excelcom, Indonesian top mobile operators in English) and general project coordination
- Planned and executed Next Generation Network exhibitions in Tokyo and Jakarta
- Responsible for negotiating various commercial issues with clients

Educational Background

Dilit International House (April – September 2009)

BA Architecture, Japan Women's University (Awarded March 2006)

Courses attended include:

- Architectural design and drawing, perspective drawing
- Architectural history of Europe and Japan
- Urban design
- Dynamics
- Lifestyle theory